



**Holy Baptism, Confirmation,
and Reaffirmation
with The Holy Eucharist**

**Santo Bautismo, Confirmación,
y Reafirmación
con La Santa Eucaristía / Santa Misa**

St. John's Episcopal Church
Iglesia Episcopal de St. John

October 9, 2022

9 de octubre de 2022

WELCOME!

Today's service will be said in both English & Spanish. You may follow the service in English on the left side pages and in Spanish on the right side pages. The language that is used during the service will be presented in bold text, while the alternate language will be presented in grey.

Masks are optional on the St. John's campus. The CDC guidelines highly recommend that all persons who are not fully vaccinated wear masks while indoors. Thank you for your cooperation in these efforts to keep our St. John's community safe and healthy.

This service is broadcast online and recorded on YouTube, and congregants may occasionally appear in some camera angles. If you wish to avoid being on-camera, please ask an usher to be seated away from the cameras.

Visit the St. John's website for information about our ministries and activities:

www.austinstjohns.org



Please turn off Cell Phones. Thank You.

Por Favor, apagar los teléfonos celulares. Gracias.

¡BIENVENIDOS!

La misa de hoy se dice en Inglés y Español. Usted puede seguir el servicio en Inglés en las páginas del lado izquierdo y en Español en las páginas del lado derecho. El lenguaje que se utiliza durante la misa se presentará en negrita, mientras que el idioma alternativo se presentará en color gris.

Las máscaras son opcionales en el campus de St. John's. Las pautas del CDC también recomiendan encarecidamente que todas las personas que no están completamente vacunadas usen máscaras mientras están en el interior. Muchas gracias por su cooperación en estos esfuerzos para mantener la seguridad y salud a nuestra comunidad de St. John's.

Este servicio se transmite en línea y se graba en YouTube, y los congregantes pueden aparecer ocasionalmente en algunos ángulos de cámara. Si desea evitar estar en la cámara, pida a un ujier que se siente lejos de las cámaras.

Visite el sitio web de St. John para obtener información acerca de nuestros ministerios y actividades:

www.austinsanjuan.org

Holy Baptism is full initiation by water and the Holy Spirit into Christ's Body the Church. The bond which God establishes in Baptism is indissoluble. Each candidate for Holy Baptism is to be sponsored by one or more baptized persons. Sponsors of adults and older children present their candidates and thereby signify their endorsement of the candidates and their intention to support them by prayer and example in their Christian life.

In the course of their Christian development, those baptized at an early age are expected, when they are ready and have been duly prepared, to make a mature public affirmation of their faith and commitment to the responsibilities of their Baptism and to receive the laying on of hands by the bishop. Those baptized as adults, unless baptized with laying on of hands by the bishop, are also expected to make a public affirmation of their faith and commitment to the responsibilities of their Baptism in the presence of a bishop and to receive the laying on of hands.

El Santo Bautismo es la iniciación completa, por medio del agua y el Espíritu Santo, en el Cuerpo de Cristo que es la Iglesia. El vínculo que Dios establece en el Bautismo es indisoluble. Cada candidato al Santo Bautismo deberá ser apadrinado por una o más personas bautizadas. Los padrinos de adultos y niños mayores hacen la presentación de sus candidatos, significando con ello su respaldo y la intención de sostenerlos en su vida cristiana por medio de la oración y el ejemplo.

Es de esperarse que, en el curso de su desarrollo cristiano, quienes fueron bautizados en su infancia, cuando estén dispuestos y debidamente preparados, hagan una reafirmación pública y consciente de fe y entrega a las promesas y votos Bautismales, y reciban de un obispo la imposición de manos. Se espera que los que se bautizaron ya adultos, a menos que hayan sido bautizados con imposición de manos por un obispo, también hagan una ratificación pública de su fe y de su entrega a las responsabilidades de su Bautismo en la presencia de un obispo y que reciban la imposición de manos.

Today we celebrate with members of the St. John's congregation who are being baptized, confirmed, or who are reaffirming their baptismal vows. The Rt. Reverend Kathryn M. Ryan, Bishop Suffragan of the Diocese of Texas, presides at this service.

Hoy celebramos con los miembros de la congregación de San Juan que están siendo bautizados, confirmados, o que están reafirmando sus votos bautismales. La Reverendísima Kathryn M. Ryan, Obispa Sufragánea de la Diócesis de Texas, preside a esta misa.

CHORAL PRELUDE / PRELUDIO CORAL

"My Life Flows on in Endless Song" --By Audrey Assad, Sung by the choir

HYMN / HIMNO 525: "The Church's One Foundation"

Sung in English

Cantado en ingles

The Church's one foundation is Jesus Christ her Lord;
She is his new creation by water and the word:
From heaven he came and sought her to be his holy bride;
With his own blood he bought her, and for her life he died.

Elect from every nation, yet one o'er all the earth,
Her charter of salvation, one Lord, one faith, one birth;
One holy Name she blesses, partakes one holy food,
And to one hope she presses, with every grace endued.

Though with a scornful wonder men see her sore oppressed,
By schisms rent asunder, by heresies distressed;
Yet saints their watch are keeping, their cry goes up, "How long?"
And soon the night of weeping shall be the morn of song.

Mid toil and tribulation, and tumult of her war
She waits the consummation of peace for evermore;
Till with the vision glorious her longing eyes are blessed,
And the great Church victorious shall be the Church at rest.

Yet she on earth hath union with God, the Three in One,
And mystic sweet communion with those whose rest is won.
O happy ones and holy! Lord, give us grace that we
Like them, the meek and lowly, on high may dwell with thee.

The Word of God

The people standing, the Bishop says

Bishop: Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.
People: And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.

The Bishop then continues

People: There is one Body and one Spirit;
There is one hope in God's call to us;

Bishop: One Lord, one Faith, one Baptism;
People: One God and Father of all.

Bishop: The Lord be with you.
People: And also with you.

Bishop: Let us pray.

The Collect of the Day

Lord, we pray that your grace may always precede and follow us, that we may continually be given to good works; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

The First Lesson

2 Kings 5:1-3, 7-15c

Read in Spanish.

Naaman, commander of the army of the king of Aram, was a great man and in high favor with his master, because by him the Lord had given victory to Aram. The man, though a mighty warrior, suffered from leprosy. Now the Arameans on one of their raids had taken a young girl captive from the land of Israel, and she served Naaman's wife. She said to her mistress, "If only my lord were with the prophet who is in Samaria! He would cure him of his leprosy." When the king of Israel read the letter, he tore his clothes and said, "Am I God, to give death or life, that this man sends word to me to cure a man of his leprosy? Just look and see how he is trying to pick a quarrel with me." But when Elisha the man of God heard that the king of Israel had torn his clothes, he sent a message to the king, "Why have you torn your clothes? Let him come to me, that he may learn that there is a prophet in Israel." So Naaman came with his horses and chariots, and halted at the entrance of Elisha's house. Elisha sent a messenger to him, saying, "Go, wash in the

Palabra de Dios

Todos de pie, la obispa dice:

Obispa: Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.
Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

La obispa continúa:

Hay un solo Cuerpo y un solo Espíritu;
Pueblo: Hay una esperanza en el llamado que Dios nos hace;
Obispa: Un solo Señor, una sola Fe, un solo Bautismo;
Pueblo: Un solo Dios y Padre de todos.
Obispa: El Señor sea con ustedes.
Pueblo: Y con tu espíritu.
Obispa: Oremos.

Colecta del Día

Te rogamos, oh Señor, que tu gracia siempre nos preceda y acompañe, para que continuamente nos dediquemos a buenas obras; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

La Primera Lectura

2 Reyes 5:1-3, 7-15c

Leído en Español

Había un hombre llamado Naamán, jefe del ejército del rey de Siria, muy estimado y favorecido por su rey, porque el Señor había dado la victoria a Siria por medio de él. Pero este hombre estaba enfermo de lepra. En una de las correrías de los sirios contra los israelitas, una muchachita fue hecha cautiva, y se quedó al servicio de la mujer de Naamán. Esta muchachita dijo a su ama: —Si mi amo fuera a ver al profeta que está en Samaria, quedaría curado de su lepra. [...] Cuando el rey de Israel leyó la carta, se rasgó la ropa en señal de aflicción y dijo: —¿Acaso soy Dios, que da la vida y la quita, para que éste me mande un hombre a que lo cure de su lepra? ¡Fíjense bien y verán que está buscando un pretexto contra mí! Al enterarse el profeta Eliseo de que el rey se había rasgado la ropa por aquella carta, le mandó a decir: «¿Por qué te has rasgado la ropa? Que venga ese hombre a verme, y sabrá que hay un profeta en Israel.» Naamán fue, con su carro y sus caballos, y

Jordan seven times, and your flesh shall be restored and you shall be clean." But Naaman became angry and went away, saying, "I thought that for me he would surely come out, and stand and call on the name of the Lord his God, and would wave his hand over the spot, and cure the leprosy! Are not Abana and Pharpar, the rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? Could I not wash in them, and be clean?" He turned and went away in a rage. But his servants approached and said to him, "Father, if the prophet had commanded you to do something difficult, would you not have done it? How much more, when all he said to you was, 'Wash, and be clean'?" So he went down and immersed himself seven times in the Jordan, according to the word of the man of God; his flesh was restored like the flesh of a young boy, and he was clean. Then he returned to the man of God, he and all his company; he came and stood before him and said, "Now I know that there is no God in all the earth except in Israel."

Reader The word of the Lord.
People Thanks be to God.

Psalm 111

Chanted in English by Choir and Congregation

- 1 **Hallelujah! I will give thanks to the Lord with my whole heart, * in the assembly of the upright, in the congregation.**
- 2 **Great are the deeds of the Lord! * they are studied by all who delight in them.**
- 3 **His work is full of majesty and splendor, * and his righteousness endures for ever.**
- 4 **He makes his marvelous works to be remembered; * the Lord is gracious and full of compassion.**
- 5 **He gives food to those who fear him; * he is ever mindful of his covenant.**
- 6 **He has shown his people the power of his works * in giving them the lands of the nations.**
- 7 **The works of his hands are faithfulness and justice; * all his commandments are sure.**
- 8 **They stand fast for ever and ever, * because they are done in truth and equity.**
- 9 **He sent redemption to his people; he commanded his covenant for ever; * holy and awesome is his Name.**
- 10 **The fear of the Lord is the beginning of wisdom; * those who act accordingly have a good understanding; his praise endures for ever.**

se detuvo a la puerta de la casa de Eliseo. Pero Eliseo envió un mensajero a que le dijera: «Ve y lávate siete veces en el río Jordán, y tu cuerpo quedará limpio de la lepra.» Naamán se enfureció, y se fue diciendo: — Yo pensé que iba a salir a recibirme, y que de pie iba a invocar al Señor su Dios, y que luego iba a mover su mano sobre la parte enferma, y que así me quitaría la lepra. ¿No son los ríos de Damasco, el Abaná y el Farfar, mejores que todos los ríos de Israel? ¿No podría yo haber ido a lavarme en ellos y quedar limpio?

Y muy enojado se fue de allí. Pero sus criados se acercaron a él y le dijeron: — Señor, si el profeta le hubiera mandado hacer algo difícil, ¿no lo habría hecho usted? Pues con mayor razón si sólo le ha dicho que se lave usted y quedará limpio. Naamán fue y se sumergió siete veces en el Jordán, según se lo había ordenado el profeta, y su carne se volvió como la de un jovencito, y quedó limpio. Entonces él y todos sus acompañantes fueron a ver a Eliseo. Al llegar ante él, Naamán le dijo: — ¡Ahora estoy convencido de que en toda la tierra no hay Dios, sino sólo en Israel!

Lector La palabra del Señor.
Pueblo Demos gracias a Dios.

El Salmo 111

Cantado en inglés por el Coro y la Congregación .

- 1 ¡Aleluya! Daré gracias al Señor de todo corazón, * en la asamblea de los rectos, en la congregación.
- 2 ¡Grandes son las obras del Señor! * Son dignas de estudio para los que las aman.
- 3 Su obra está llena de esplendor y majestad, * y su benevolencia permanece para siempre.
- 4 Ha hecho memorables sus maravillas; * clemente y compasivo es el Señor.
- 5 Da alimento a los que le veneran; * para siempre se acuerda de su pacto.
- 6 El poder de sus obras manifestó a su pueblo, * dándoles la heredad de las naciones.
- 7 Las obras de sus manos son verdad y juicio; * fidedignos son todos sus mandamientos,
- 8 Afirmados eternamente y para siempre, * hechos en verdad y en rectitud.
- 9 Redención envió a su pueblo; para siempre ordenó su pacto; * santo y temible es su Nombre.
- 10 Principio de la sabiduría es el temor del Señor; * tienen buen juicio los que lo practican; su loor permanece para siempre.

The Second Lesson

2 Timothy 2:8-15

Read in Spanish.

Remember Jesus Christ, raised from the dead, a descendant of David-- that is my gospel, for which I suffer hardship, even to the point of being chained like a criminal. But the word of God is not chained. Therefore I endure everything for the sake of the elect, so that they may also obtain the salvation that is in Christ Jesus, with eternal glory. The saying is sure:

If we have died with him, we will also live with him;
if we endure, we will also reign with him;
if we deny him, he will also deny us;
if we are faithless, he remains faithful--
for he cannot deny himself.

Remind them of this, and warn them before God that they are to avoid wrangling over words, which does no good but only ruins those who are listening. Do your best to present yourself to God as one approved by him, a worker who has no need to be ashamed, rightly explaining the word of truth.

**Reader
People**

**The Word of the Lord.
Thanks be to God.**

Segunda Lectura

2 Timoteo 2:8-15

Leído en Español

Acuérdate de Jesucristo, que resucitó y que era descendiente del rey David, según el evangelio que yo anuncio. Y por causa del evangelio soporto sufrimientos, incluso el estar encadenado como un criminal; pero la palabra de Dios no está encadenada. Por eso lo soporto todo en bien de los que Dios ha escogido, para que también ellos alcancen la salvación y la gloria eterna en Cristo Jesús. Esto es muy cierto:

Si hemos muerto con él, también viviremos con él;

si sufrimos con valor, tendremos parte en su reino;

si le negamos, también él nos negará;

si no somos fieles, él sigue siendo fiel, porque no puede negarse a sí mismo.

Recuerda a los otros y recomiéndales delante de Dios que hay que evitar las discusiones. No sirven para nada. Lo que hacen es perjudicar a quienes las escuchan. Haz todo lo posible por presentarte delante de Dios como un hombre de valor comprobado, como un trabajador que no tiene de qué avergonzarse, que enseña debidamente el mensaje de la verdad.

**Lector
Pueblo**

**La palabra del Señor.
Demos gracias a Dios.**

HYMN / HIMNO - Aleluya La Diestra

Sung in Spanish

Cantado en Español

Aleluya, aleluya, aleluya //

La diestra del Señor ha hecho prodigios. La diestra del Señor me ha salvado.

Resucitó Jesús de entre los muertos. La muerte no tendrá sobre el dominio.

Domina Cristo todo el universo, Cristo Señor reina en su trono.

The Gospel

Luke 17:11-19

The Gospel will be read in both English and Spanish.

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke.

People Glory to you Lord Christ.

On the way to Jerusalem Jesus was going through the region between Samaria and Galilee. As he entered a village, ten lepers approached him. Keeping their distance, they called out, saying, "Jesus, Master, have mercy on us!" When he saw them, he said to them, "Go and show yourselves to the priests." And as they went, they were made clean. Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice. He prostrated himself at Jesus' feet and thanked him. And he was a Samaritan. Then Jesus asked, "Were not ten made clean? But the other nine, where are they? Was none of them found to return and give praise to God except this foreigner?" Then he said to him, "Get up and go on your way; your faith has made you well."

Deacon The Gospel of the Lord.
People Praise to you Lord Christ.

THE SERMON

The Rt. Reverend Kathryn M. Ryan
Bishop Suffragan of the Diocese of Texas

El Evangelio

San Lucas 17:11-19

El Evangelio será leído en Inglés y Español.

Diacono Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Marcos.

Pueblo ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

En su camino a Jerusalén, pasó Jesús entre las regiones de Samaria y Galilea. Y llegó a una aldea, donde le salieron al encuentro diez hombres enfermos de lepra, los cuales se quedaron lejos de él gritando: —¡Jesús, Maestro, ten compasión de nosotros! Cuando Jesús los vio, les dijo: — Vayan a presentarse a los sacerdotes. Y mientras iban, quedaron limpios de su enfermedad. Uno de ellos, al verse limpio, regresó alabando a Dios a grandes voces, y se arrodilló delante de Jesús, inclinándose hasta el suelo para darle las gracias. Este hombre era de Samaria. Jesús dijo: —¿Acaso no eran diez los que quedaron limpios de su enfermedad? ¿Dónde están los otros nueve? ¿Únicamente este extranjero ha vuelto para alabar a Dios? Y le dijo al hombre: —Levántate y vete; por tu fe has sido sanado.

Diácono El Evangelio del Señor.
Pueblo Te alabamos Cristo Señor.

EL SERMÓN

La Reverendísima Kathryn M. Ryan
Obispa Sufragánea de la Diócesis de Texas

Presentation and Examination of the Candidates

Infants and Young Children

The Bishop says

The Candidates for Holy Baptism will now be presented.

Parents and Godparents:

I present N. to receive the Sacrament of Baptism.

The Bishop asks the Parents and Godparents:

Will you be responsible for seeing that the child you present is brought up in the Christian faith and life?

Parents and Godparents:

I will, with God's help.

Bishop:

Will you by your prayers and witness help this child to grow into the full stature of Christ?

Parents and Godparents:

I will, with God's help.

Then the Bishop asks the following questions:

Question Do you renounce Satan and all the spiritual forces of wickedness that rebel against God?

Answer I renounce them.

Question Do you renounce the evil powers of this world which corrupt and destroy the creatures of God?

Answer I renounce them.

Question Do you renounce all sinful desires that draw you from the love of God?

Answer I renounce them.

Question Do you turn to Jesus Christ and accept him as your Savior?

Answer I do.

Question Do you put your whole trust in his grace and love?

Answer I do.

Question Do you promise to follow and obey him as your Lord?

Answer I do.

Presentación y Examen de los Candidatos

Infantes y Niños Menores

La obispa dice:

Que el Candidato al Santo Bautismo sea presentado ahora.

Padres y Padrinos:

Presento a N. para que reciba el Sacramento del Bautismo.

La obispa pregunta a los padres y padrinos:

¿Serás responsable de cuidar que este niño que ahora presentas crezca en la fe y vida cristiana?

Padres y Padrinos:

Así lo haré, con el auxilio de Dios.

La Obispa:

¿Ayudarás a este niño, por medio de tus oraciones y testimonio, a crecer hasta alcanzar la madurez de la plenitud de Cristo?

Padres y Padrinos:

Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Entonces el Celebrante hace las siguientes preguntas:

Pregunta ¿Renuncias a Satanás y a todas las fuerzas espirituales del mal que se rebelan contra Dios?

Respuesta Las renuncio.

Pregunta ¿Renuncias a los poderes malignos de este mundo que corrompen y destruyen a las criaturas de Dios?

Respuesta Los renuncio.

Pregunta ¿Renuncias a todos los deseos pecaminosos que te apartan del amor de Dios?

Respuesta Los renuncio.

Pregunta ¿Te entregas a Jesucristo y le aceptas como tu Salvador?

Respuesta Sí, me entrego y le acepto.

Pregunta ¿Confías enteramente en su gracia y amor?

Respuesta Sí, confío.

Pregunta ¿Prometes seguirle y obedecerle como tu Señor?

Respuesta Sí, lo prometo.

The Bishop says:

The other Candidate(s) will now be presented.

Presenters: I present N. for Confirmation.
and I present N. who desires to
reaffirm his baptismal vows.

The Bishop asks the candidates

Do you reaffirm your renunciation of evil?

Candidate I do.

Bishop Do you renew your commitment to
Jesus Christ?

Candidate I do, and with God's grace I will follow
him as my Savior and Lord.

**After all have been presented, the Bishop addresses the
congregation, saying:**

Will you who witness these vows do all in your power
to support *these persons* in their life in Christ?

People We will.

The Bishop then says these or similar words:

Let us join with *those* who are committing *themselves*
to Christ and renew our own baptismal covenant.

The Baptismal Covenant

Bishop Do you believe in God the Father?

People I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.

Bishop Do you believe in Jesus Christ,
the Son of God?

People I believe in Jesus Christ, his only Son,
our Lord. He was conceived by the
power of the Holy Spirit and born of
the Virgin Mary. He suffered under
Pontius Pilate, was crucified, died,
and was buried. He descended to the
dead. On the third day he rose again.

La obispa dice:

Que los otros Candidatos sean presentados ahora.

Presentadores: Presento a N. para la Confirmación.
y Presento a N. que desea
reafirmar su voto bautismal.

La obispa pregunta a los candidatos:

¿Reafirmas tu renuncia al mal?

Candidato La reafirmo.

Obispa ¿Renuevas tu entrega a Jesucristo?

Candidato La renuevo, y con la gracia de Dios le
seguiré como mi Señor y Salvador.

**Después de que todos hayan sido presentados, la obispa dice
a la congregación:**

Ustedes, testigos de estos votos, ¿harán todo cuanto
puedan para sostener a estas personas en su vida en
Cristo ?

Pueblo: Así lo haremos.

La obispa dice éstas u otras palabras similares:

Unámonos a estas personas que ahora se entregan a
Cristo, y renovemos también nuestro propio pacto
bautismal.

Pacto Bautismal

Obispa ¿Crees en Dios Padre?

Pueblo Creo en Dios Padre todopoderoso,
creador del cielo y de la tierra.

Obispa ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

Pueblo Creo en Jesucristo, su unico Hijo,
nuestro Señor. Fue concebido por
obra y gracia del Espíritu Santo y
nació de la Virgen María. Padeció
bajo el poder de Poncio Pilato. Fue
crucificado, muerto y sepultado.
Descendió a los infiernos. Al tercer
día resucitó de entre los muertos.

He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead.

Bishop Do you believe in God the Holy Spirit?

People I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.

Bishop **Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread, and in the prayers?**

People **I will, with God's help.**

Bishop Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?

People I will, with God's help.

Bishop **Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?**

People **I will, with God's help.**

Bishop Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?

People I will, with God's help.

Bishop **Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?**

People **I will, with God's help.**

Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Obispa **¿Crees en Dios el Espíritu Santo?**

Pueblo **Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, La resurrección de los muertos y la vida eterna.**

Obispa ¿Continuarás en la enseñanza y comunión de Los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones?

Pueblo Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Obispa **¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?**

Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Obispa ¿Proclamarás por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?

Pueblo Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Obispa **¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?**

Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Obispa ¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos, y respetarás la dignidad de todo ser humano?

Pueblo Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Prayers for the Candidates

The Bishop then says to the congregation

Let us now pray for these persons who are to receive the Sacrament of new birth and for those who have renewed their commitment to Christ.

Leader Deliver them, O Lord, from the way of sin and death.

People Lord, hear our prayer.

Leader Open their hearts to your grace and truth.

People Lord, hear our prayer.

Leader Fill them with your holy and life-giving Spirit.

People Lord, hear our prayer.

Leader Keep them in the faith and communion of your holy Church.

People Lord, hear our prayer.

Leader Teach them to love others in the power of the Spirit.

People Lord, hear our prayer.

Leader Send them into the world in witness to your love.

People Lord, hear our prayer.

Leader Bring them to the fullness of your peace and glory.

People Lord, hear our prayer.

The Bishop says

Grant, O Lord, that all who are baptized into the death of Jesus Christ your Son may live in the power of his resurrection and look for him to come again in glory; who lives and reigns now and for ever. Amen.

Plegarias por los Candidatos

La obispa dice a la congregación:

Oremos ahora por estas personas que van a recibir el Sacramento del nuevo Nacimiento y por los que han renovado su entrega a Cristo.

Letanista Líbrales, oh Señor, del camino del pecado y de la muerte.

Pueblo Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista Abre sus corazones a tu gracia y verdad.

Pueblo Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista Llévalos con tu santo Espíritu vivificador.

Pueblo Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista Consérvalos en la fe y comunión de tu santa Iglesia.

Pueblo Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista Enséñales a amar a los demás en el poder del Espíritu.

Pueblo Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista Envíales al mundo como testigos de tu amor.

Pueblo Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista Llévalos a la plenitud de tu paz y de tu gloria.

Pueblo Señor, atiende nuestra súplica.

La obispa dice:

Concede, oh Señor, que todos los que son bautizados en la muerte de Jesucristo tu Hijo, vivan en el poder de su resurrección y esperen su venida en gloria; quien vive y reina, ahora y por siempre. Amén.

Thanksgiving over the Water

The Bishop blesses the water, first saying

The Lord be with you.

People And also with you.

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

People It is right to give him thanks and praise.

We thank you, Almighty God, for the gift of water. Over it the Holy Spirit moved in the beginning of creation. Through it you led the children of Israel out of their bondage in Egypt into the land of promise. In it your Son Jesus received the baptism of John and was anointed by the Holy Spirit as the Messiah, the Christ, to lead us, through his death and resurrection, from the bondage of sin into everlasting life. We thank you, Father, for the water of Baptism. In it we are buried with Christ in his death. By it we share in his resurrection. Through it we are reborn by the Holy Spirit. Therefore in joyful obedience to your Son, we bring into his fellowship those who come to him in faith, baptizing them in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

At the following words, the Celebrant touches the water

Now sanctify this water, we pray you, by the power of your Holy Spirit, that those who here are cleansed from sin and born again may continue for ever in the risen life of Jesus Christ our Savior. To him, to you, and to the Holy Spirit, be all honor and glory, now and for ever. Amen.

Acción de Gracias sobre el Agua

El Celebrante bendice el agua, diciendo primero:

El Señor sea con ustedes.

Pueblo Y con tu espíritu.

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo Es justo darle gracias y alabanza.

Te damos gracias, Padre todopoderoso, por el don del agua. Sobre ella, el Espíritu Santo se movía en el principio de la creación. A través de ella, sacaste a los hijos de Israel de la esclavitud en Egipto a la tierra prometida. En ella, tu Hijo Jesús recibió el bautismo de Juan y fue ungido por el Espíritu Santo como el Mesías, el Cristo, que habría de sacarnos, por su muerte y resurrección, de la esclavitud del pecado a la vida eterna. Te damos gracias, Padre, por el agua del Bautismo. En ella, somos sepultados con Cristo en su muerte. Por ella, participamos de su resurrección. Mediante ella, nacemos de nuevo por el Espíritu Santo. Por tanto, en gozosa obediencia a tu Hijo, traemos a su comunión a los que, por fe, se acercan a él, bautizándolos en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.

Tocando el agua, el Celebrante dice:

Ahora, santifica esta agua, te suplicamos, por el poder de tu Espíritu Santo, para que cuantos aquí son lavados del pecado, y nacidos de nuevo, permanezcan para siempre en la vida resucitada de Jesucristo nuestro Salvador. A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. Amén.

The Baptism

Each candidate is presented by name to the Celebrant, or to an assisting priest or deacon, who then immerses, or pours water upon, the candidate, saying

N., I baptize you in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. *Amen.*

When this action has been completed for all candidates, the Bishop or Priest, at a place in full sight of the congregation, prays over them, saying

Let us pray.

Heavenly Father, we thank you that by water and the Holy Spirit you have bestowed upon *these* your *servants* the forgiveness of sin, and have raised *them* to the new life of grace. Sustain *them*, O Lord, in your Holy Spirit. Give *them* an inquiring and discerning heart, the courage to will and to persevere, a spirit to know and to love you, and the gift of joy and wonder in all your works. *Amen.*

Then the Bishop or Priest places a hand on the person's head, marking on the forehead the sign of the cross [using Chrism if desired] and saying to each one

N., you are sealed by the Holy Spirit in Baptism and marked as Christ's own for ever. *Amen.*

Or this action may be done immediately after the administration of the water and before the preceding prayer.

When all have been baptized, the Celebrant says

Let us welcome the newly baptized.

Celebrant and People

We receive you into the household of God. Confess the faith of Christ crucified, proclaim his resurrection, and share with us in his eternal priesthood.

Bautismo

Cada candidato es presentado por nombre al Celebrante, o al sacerdote o diácono ayudante, quien sumerge o derrama agua sobre el candidato, diciendo:

N., yo te bautizo en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo. Amén.

Cuando todos han recibido la administración del agua, el Obispo o el Sacerdote, a plena vista de la congregación, ora sobre ellos, diciendo:

Oremos.

Padre celestial, te damos gracias porque por medio del agua y del Espíritu Santo has concedido a estos tus siervos el perdón de los pecados y les has levantado a la nueva vida de gracia. Susténtales, oh Señor, en tu Santo Espíritu. Dales un corazón para escudriñar y discernir, valor para decidir y perseverar, espíritu para conocerte y amarte, y el don del gozo y admiración ante todas tus obras. Amén.

Entonces, el Obispo o el Sacerdote impone la mano sobre la cabeza de la persona, y la marca en la frente con la señal de la cruz [usando el Crisma si así lo desea], diciendo a cada uno lo siguiente:

N., quedas sellado por el Espíritu Santo en el Bautismo y marcado propiedad de Cristo para siempre. Amén.

O bien, esta acción puede realizarse inmediatamente después de la administración del agua y antes de la oración anterior.

Cuando todos hayan sido bautizados, el Celebrante dice:

Démosles la bienvenida a los que ahora han sido bautizados.

Celebrante y Pueblo

Nosotros te recibimos en la familia de Dios. Confiesa la fe de Cristo crucificado, proclama su resurrección y participa con nosotros en su sacerdocio eterno.

At Confirmation, Reception, or Reaffirmation

The Bishop says to the congregation

Let us now pray for these persons who have renewed their commitment to Christ.

The Bishop says

Almighty God, we thank you that by the death and resurrection of your Son Jesus Christ you have overcome sin and brought us to yourself, and that by the sealing of your Holy Spirit you have bound us to your service. Renew in these your servants the covenant you made with them at their Baptism. Send them forth in the power of that Spirit to perform the service you set before them; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever. Amen.

For Confirmation:

Strengthen, O Lord, your servant N. with your Holy Spirit; empower *him* for your service; and sustain *him* all the days of *his* life. Amen.

For Reaffirmation

N., may the Holy Spirit, who has begun a good work in you, direct and uphold you in the service of Christ and his kingdom. *Amen.*

The Bishop concludes with this prayer

Almighty and everliving God, let your fatherly hand ever be over these your servants; let your Holy Spirit ever be with them; and so lead them in the knowledge and obedience of your Word, that they may serve you in this life, and dwell with you in the life to come; through Jesus Christ our Lord. Amen.

En la Confirmación, Recepción, o Reafirmación

La obispa, dirigiéndose a la congregación, dice:

Oremos ahora por estas personas que han renovado su entrega a Cristo.

La obispa dice:

Dios todopoderoso, te damos gracias porque en la muerte y resurrección de tu Hijo Jesucristo, has vencido al pecado y nos has traído a ti, y porque mediante el sello de tu Espíritu Santo nos has ligado a tu servicio. Renueva en estos tus siervos el pacto que hiciste con ellos en su Bautismo. Envíales en el poder de ese mismo Espíritu a cumplir la misión que tú les has encomendado; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

Para la Confirmación:

Fortalece, oh Señor, a tu siervo N., con tu Espíritu Santo; dale poder para servirte; y susténtale todos los días de su vida. Amén.

Para la Reafirmación:

N., que el Espíritu Santo, quien ha iniciado la buena obra en ti, te dirija y sostenga en el servicio de Cristo y su reino. Amén.

La obispa concluye con esta oración:

Dios omnipotente y eterno, que tu mano paternal sea siempre sobre estos tus siervos; que tu Espíritu Santo sea siempre con ellos; y de tal modo guíales en el conocimiento y obediencia de tu Palabra, que te sirvan en esta vida, y moren contigo en la vida venidera; por Jesucristo nuestro Señor. Amén

The Peace

All stand. The Celebrant says to the people

The peace of the Lord be always
with you.

People

And also with you.

Then the Ministers and People may greet one another in the name of the Lord.

La Paz

Todos de pie, el Celebrante dice:

La paz del Señor sea siempre con
ustedes.

Pueblo

Y con tu espíritu.

Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.

Hymn / Himno “La Paz Este Con Nosotros.”

Sung in Spanish

Cantado en Español

La Paz Este Con Nosotros

La Paz Este Con Nosotros

La Paz Este Con Nosotros

Que Con Nosotros Siempre Siempre Este La Paz.

OFFERTORY / EL OFERTORIO

The non-pledged plate offering today is designated for
Bishop Ryan's Discretionary Fund.

La oferta no comprometida hoy será designada
para el Fondo Discrecional de la Obispa Ryan.

HYMN / HIMNO - PESCADOR DE HOMBRES

Sung in Spanish

Cantadas en español.

Tú has venido a la orilla,
no has buscado ni a sabios ni a ricos; tan sólo quieres que yo te siga.

*Señor, me has mirado a los ojos, sonriendo has dicho mi nombre,
en la arena he dejado mi barca,
junto a Ti, buscaré otro mar.*

Tú sabes bien lo que tengo;
en mi barca no hay oro ni espadas, tan sólo redes y mi trabajo.

Tú necesitas mis manos,
mi cansancio que a otros descansa, amor que quiera seguir amando.

Tú pescador de otros lagos,
ansia eterna de almas que esperan, amigo bueno, que así me llamas.

AT THE PRESENTATION / EN LA PRESENTACIÓN

Hymn 380 vs.3: "THE DOXOLOGY"

Sung in English

Cantado en ingles

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise him, all creatures here below;
Praise him above, ye heavenly host:
Praise Father, Son, and Holy Ghost.

THE HOLY COMMUNION

The Great Thanksgiving

Eucharistic Prayer A

The people remain standing. The Celebrant faces them and sings or says

People The Lord be with you.
Celebrant And also with you.
People Lift up your hearts.
Celebrant We lift them to the Lord.
People Let us give thanks to the Lord
our God.
People It is right to give him thanks
and praise.

Then, facing the Holy Table, the Celebrant proceeds

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Because in Jesus Christ our Lord you have received us as your sons and daughters, made us citizens of your kingdom, and given us the Holy Spirit to guide us into all truth.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who forever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

SANTA COMUNION

La Gran Plegaria Eucarística

Plegaria Eucarística A

El pueblo permanece de pie. El Celebrante de cara al pueblo, canta o dice:

Pueblo El Señor sea con ustedes.
Celebrante Y con tu espíritu.
Pueblo Elevemos los corazones.
Celebrante Los elevamos al Señor.
Pueblo Demos gracias a Dios nuestro
Señor.
Pueblo Es justo darle gracias y alaban
za.

El Celebrante continúa:

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque en nuestro Señor Jesucristo nos has recibido como hijos tuyos, nos has hecho ciudadanos de tu reino, y nos has dado el Espíritu Santo para conducirnos a toda verdad.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Santo, Santo, Santo

Sung in Spanish

Santo, Santo, Santo.
Santo es el Señor. //

Hosanna, en el cielo,
Hosanna al Señor.
Bendito el que viene en el nombre del Señor.

Cantado en Español

The people stand or kneel.

The Celebrant continues:

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

The Celebrant continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace;

El pueblo permanece de pie o se arrodilla.

El Celebrante continúa:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

El Celebrante continúa:

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día

and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever.

postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre.

HYMN / HIMNO WLP 863: "THE GREAT AMEN"

— Maultsby

AMEN (*sung and repeated*)

The Lord's Prayer

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to sing,

Sung in Spanish

Padrenuestro

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Cantado en Español

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

The Breaking of the Bread

- Bishop** Alleluia! Christ our Passover is sacrificed for us.
- People** Therefore let us keep the feast. Alleluia!
- Bishop** The gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

Fracción del Pan

- La obispa** ¡Aleluia! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.
- Pueblo** ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluia!
- La obispa** Los dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

FRACTION HYMN / HIMNO DE LA FRACCIÓN “EAT THIS BREAD”

Sung in English

Cantado en ingles

Eat this bread; drink this cup;
Come to Christ and never be hungry.
Eat this bread; drink this cup;
Trust in Christ and you will not thirst.
(Repeat)

***All baptized Christians
are invited to
receive communion.***

***Todos los cristianos
bautizados son
bienvenidos a
recibir la comunión.***

You are invited to come to the communion rail to receive the Eucharist or a blessing.

Ustedes están invitados a venir al carril de la comunión para recibir la Eucaristía o una bendición.

You may receive the wine either by intinction, sipping, or not at all. Receiving the Eucharist in one kind is full reception. You may receive standing or kneeling. If you need a gluten free wafer, please tell the minister. If you prefer a blessing, please stand in the line with the priest and cross your arms over your chest.

Usted puede recibir el vino por intincción, bebiendo, o de nada. Recibir la Eucaristía en un solo tipo es una recepción completa. Usted puede recibir de pie o de rodillas. Si necesita una oblea sin gluten, por favor dígaselo al ministro. Si usted prefiere una bendición, por favor permanezca en la línea con el sacerdote y cruce sus brazos sobre su pecho.

COMMUNION HYMN / HIMNO DE LA COMUNIÓN “VASO NUEVO”

Sung in Spanish

Cantadas en español.

1. Gracias quiero darte por amarme.
Gracias quiero darte yo a ti, Señor.
Hoy soy feliz porque te conocí.
Gracias por amarme a mi también.

Estribillo

Yo quiero ser, Señor amado,
como el barro en manos del alfarero.
Toma mi vida, hazla de nuevo.
yo quiero ser un vaso nuevo.
Toma mi vida, hazla de nuevo, yo quiero ser un vaso nuevo.

2. Te conocí y te amé.
Te pedí perdón y me escuchaste.
Si, te ofendí, perdóname, Señor,
pues te amo y nunca te olvidaré

COMMUNION HYMN / HIMNO DE LA COMUNIÓN
SONGS OF PRAISE #239:
THEY WILL KNOW WE ARE CHRISTIANS BY OUR LOVE

Sung in English

Cantado en ingles

We are one in the Spirit, we are one in the Lord,
We are one in the Spirit, we are one in the Lord,
And we pray that all unity may one day be restored:
And they'll know we are Christians by our love, by our love;
Yes, they'll know we are Christians by our love.

We will walk with each other, we will walk hand in hand,
We will walk with each other, we will walk hand in hand,
And together we'll spread the news that God is in our land.
And they'll know we are Christians by our love, by our love;
Yes, they'll know we are Christians by our love.

We will work with each other, we will work side by side,
We will work with each other, we will work side by side,
And we'll guard each man's dignity and save each man's pride.
And they'll know we are Christians by our love, by our love;
Yes, they'll know we are Christians by our love.

All praise to the Father, from whom all things come,
And all praise to Christ Jesus, God's only Son,
And all praise to the Spirit, who makes us one:
And they'll know we are Christians by our love, by our love;
Yes, they'll know we are Christians by our love.

Postcommunion Prayer

Celebrant Let us pray.

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

The Blessing

The Bishop may bless the people.

The Dismissal

Deacon Let us go forth in the name of Christ.

People Thanks be to God.

La oración después de la Comunión

Celebrante Oremos.

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

La Bendición

La obispa puede bendecir al pueblo.

La Despedida

Diacono Salgamos en nombre de Cristo.

Pueblo Demos gracias a Dios.

HYMN / HIMNO WLP 787

“WE ARE MARCHING IN THE LIGHT OF GOD”

We are marching in the light of God,

We are marching in the light of God.

Marcharemos en la Luz de Dios,

Marcharemos en la Luz de Dios.

(Repeat)

POSTLUDE:

“GRANITO DE MOSTAZA

*Si tuvieras fe, si tuvieras fe
como un granito de mostaza.
Eso dice el Señor. //*

Tu les dirías a las montañas
muévanse, muévanse, muévanse.//
Y las montañas se moverán,
se moverán, se moverán. //

Tu les dirías a los enfermos
sánense, sánense, sánense. //
Y los enfermos se sanaran,
se sanaran, se sanaran. //



The mission of St. John's Episcopal Church is to be a community of God's people who heal brokenness, build bridges, and exemplify borderless kindness.

La misión de la iglesia Episcopal de San Juan es ser una comunidad del pueblo de Dios, que sana al quebrantado, construye puentes, y ejemplifica bondad sin fronteras.

St. John's Episcopal Church

Iglesia Episcopal de St. John

11201 Parkfield Drive, Austin, TX 78758

www.austinstjohns.org

512-580-0200

The Reverend Minerva Camarena Skeith, *Rector / Párroco*

The Reverend Victoria Mason, *Deacon / Diácono*

Luis Rivas, *Seminarian / Seminarista*

Maria Angie Hernandez, *Parish Administrator / Administrador de la parroquia*

Philip Riley, *Choirmaster and Organist / Director de coro y organista*

Alfonso Hernandez, *Spanish Music Leader / Líder de la música española*